

IL REGISTRO DI UN MOHEL REGGIANO DEL SETTECENTO  
(1730-1733)

*Angelo Piattelli*

*Estratto dalla «Rassegna Mensile di Israel»  
Vol. LVII - terza serie - 1991*

IL REGISTRO DI UN MOHEL REGGIANO DEL SETTECENTO  
(1730-1733)\*

Angelo Piattelli

I registri, in cui i circoncisori annotavano solennemente i dati anagrafici e cronologici relativi ai bambini ebrei da loro circoncisi, sono testimonianze del vasto genere letterario della memorialistica; in particolare, la produzione di tali registri è riconducibile ad un atteggiamento culturale tipico della tradizione ebraica, focalizzato sul concetto del ricordo e di storiografia, per altro ben rappresentato anche nella letteratura italiana con il filone della "memoria familiare" (1). Indubbiamente il valore di simili documenti non è limitato esclusivamente al carattere peculiarmente letterario: da questi si possono dedurre preziose informazioni di ordine storico e soprattutto demografico (dati biografici, elementi di onomastica, tassi di natalità, ecc.); i registri contribuiscono, dunque, a fornire tasselli assai utili ai fini della ricostruzione microstorica. Lo studio sistematico di questi documenti, notevolmente diffusi nella compagine dell'ebraismo italiano (2), può rivestire un importante ruolo per la conoscenza delle co-

---

\*) Desidero esprimere la mia gratitudine ai proff. Vittore Colorni e Nello Pavoncello per i preziosi suggerimenti.

(1) A. CICHETTI - R. MORDENTI, *La scrittura dei libri di famiglia*, in *Letteratura Italiana*, vol.III/2, Torino, Einaudi, 1984, pp.1117-1159; IDEM, *I libri di famiglia in Italia*, Roma, Edizioni di Storia e Letteratura, 1985; R. MORDENTI, *Il tempo dei libri di famiglia : la storia nel discorso*, in *Quaderni di retorica e poetica, Le forme del diario*, II (1985), Padova, Liviana, 1985; S. FOÀ (a cura di), *Le "Croniche" della famiglia Citone*, Roma, Edizioni di Storia e Letteratura, 1988 (trascrizione dall'ebraico e traduzione di A.A. Piattelli, prefazione di G. Sermoneta).

(2) E.S. ARTOM, *Il registro di un circoncisore astigiano (sec. XVIII-XIX)*, in *La Rassegna Mensile di Israel*, 16 (1950) - *Scritti in onore di Riccardo Bachi*, pp. 173-187; A. RAVENNA, *Appunti storici sulle comunità del Lazio*, in *La Rassegna Mensile di Israel*, 17 (1951), pp. 305-311, 377-382; I. SONNE, *Mi-Paolo ha-4 'ad Pius ha-5 [da Paolo IV a Pio V]*, Jerusalem, Mossad Bialik, 1954, pp.214-220 (40 circoncisioni eseguite forse da Yehi'el da Pisa tra gli anni 1537-1570); E. TOAFF, *Il registro del Mohel astigiano She-muel Jarach (1600-1624)*, in *Studi sull'Ebraismo italiano in memoria di Cecil Roth* (Annuario del Collegio Rabbinico Italiano, 7), Roma, Barulli, 1974, pp.281-303; R. BONFIL,

munità ebraiche, dei rapporti intercorsi tra i diversi nuclei ebraici e della vita privata dei singoli individui. Presento in questa occasione, il registro redatto da Natan ben Šelomoh Cohen di Reggio Emilia, che svolse attività di Mohel (circoncisore) nella sua città di residenza e probabilmente in altri centri siti nella valle del Po, tra gli anni 1730-1733 (3). Il testo in lingua ebraica, vergato in caratteri ebraici corsivi italiani del XVIII secolo, è tratto dalle carte 30r-32v del manoscritto n.111 della Biblioteca del Collegio Rabbिनico Italiano, oggi custodita presso il Centro Bibliografico dell'Unione delle Comunità Ebraiche Italiane, Roma (4). La quasi totalità delle persone menzionate nel piccolo quaderno manoscritto, sono originarie del Reggiano (5) o del Mantovano (6), fanno eccezione un padrino e un genitore, provenienti rispettivamente da Cuneo e da Roma. Precisamente le località ricordate nel nostro opuscolo sono: Bozzolo (7), Busseto (8), Correggio (9), Cuneo (10), Finale Emilia (11), Guastalla (12),

*Yedi' ot hadašot le-toledot hayyaw šel R. Menahem 'Azariyah mi-Fano u-tequfato*, in *Pe-raqim be-toledot ha-hevrah ha-yehudit bi-yemé ha-benayim u-va-'et ha-hadašah muqdašim li-prof. Yakov Katz*, Jerusalem, 1980, pp.98-135; A. TOAFF, *Pinqas ha-nimmolim šel Mošeh Ya'aqov Ottolenghi (Livorno 1863-1879)*, in *Mi-Mizrah u-mi-Ma'arav*, 1986, pp.109-135; A. LUZZATTO, *Pinqas ha-Nimmolim šel Yehi' el Calbi (Verona 1807-1846)*, in *Asufot*, 2, Jerusalem, 1988, pp.373-407; A.M. PIATTELLI, *Un registro di un Mohel romano del Settecento (1715-1737)*, in *Torath Chajim*, 131-2 (1990), pp.45-52 (parte italiana), pp.36-42 (parte ebraica); I. ZOLLI, *Per la storia delle famiglie ebraiche in Ancona nella seconda metà del Settecento*, in *RMI* 6 (1932), pp. 534-545.

(3) Il Mohel continuò la sua attività almeno fino al 1739 (cfr. l'appendice).

(4) *Catalogue of the Manuscripts of the Library of the Collegio Rabbिनico Italiano, Rome, Italy*, a cura di R. DI SEGNI, Ramat Gan-Roma, 1990 (Supplemento di *Alei Sefer*), p. 159.

(5) Sulla presenza ebraica nel Reggiano cfr. *Cultura ebraica in Emilia Romagna*, a cura di S.M. BONDONI e G. BUSI, Rimini, Luisé, 1987, con ampia bibliografia.

(6) Sulla presenza ebraica nel Mantovano v. SH. SIMONSOHN, *History of the Jews in the Duchy of Mantua*, Jerusalem, Kiryath Sepher LTD, 1977 (traduzione dall'originale ebraico: Jerusalem 1964); V. COLORNI, *Judaica Minora*, Milano, Giuffrè, 1983, *passim*.

(7) V. COLORNI, *Appunti sugli ebrei a Bozzolo*, in *Annuario del Collegio Rabbिनico Italiano*, 11 (1985-1987), pp.175-214; SH. SIMONSOHN, *History, cit., passim*.

(8) P. PERREAU, *Cenni storici intorno agli ebrei di Busseto*, in *Il Vessillo Israelitico*, 31 (1883), pp.341-343; E.E. URBACH, *Aus der Geschichte der Juden in Italien im 18. Jahrhundert*, in *Monatsschrift für Geschichte und Wissenschaft des Judenthums*, n.s. 80 (1936), pp.275-281; B. RIVLIN, *Pinqas hevrat Gemilut Hasadim mi-Qehillah Qedošah Busseto (1623-1633)*, in *Asufot*, 1, Jerusalem, 1987, pp.243-264; *Cultura...*, *cit.*, p.599.

(9) R. FINZI, *Gli ebrei di Correggio*, Reggio Emilia, 1958 [non vidi]; *Cultura, cit.*, p. 601.

(10) S. FOA', *La politica economica della casa Savoia verso gli ebrei dal sec. XVI fino alla Rivoluzione francese*, Roma, La Rassegna Mensile di Israel, 1962, *passim*; R. SEGRE (a cura di), *The Jews in Piedmont*, 3 voll., Jerusalem, 1986-1991 (raccolta di documenti).

Mantova (13), Modena (14), Ostiano (15), Pomponesco (16), Reggio Emilia (17), Rivarolo (18), Roma (19), Sabbioneta (20), Soragna (21). Presumibilmente, gran parte delle milot vennero eseguite a Reggio Emilia, comunque la n.4 venne effettuata a Correggio.

Tra i bambini circoncisi, è d'obbligo rilevare il nome di Mošeh Binyamin Foà, alias Moisé Biniamino Foà, illustre bibliofilo reggiano nato di sabato il 14 ottobre 1730 (22).

In appendice ho trascritto alcune annotazioni relative ad altre due circoncisioni operate dal nostro mohel, appuntate sui primi fogli di guardia di un *Mahazor* di rito italiano (edizione Vendramin), [s.d.] conservato anch'esso nel Centro Bibliografico (fondo della Comunità di Mantova), che ho reperito casualmente (23).

Segue il testo ebraico accompagnato dalla traduzione italiana corredata dalle note, quindi gli indici dei nomi e delle località.

(11) A.M. MASINA, *La comunità ebraica a Finale Emilia nel Seicento*, Verona, [1989]; *Cultura, cit.*, p.605.

(12) SIMONSOHN, *History, cit., passim*; E. BEGOTTI, *Note sugli ebrei nella Guastalla dei Gonzaga*, in *Il tempo dei Gonzaga*, Guastalla, 1985, pp. 321-326; *Cultura, cit.*, p.601; E. BEGOTTI, *La comunità ebraica di Guastalla*, in *Quaderni Guastallesi*, III n. 4 (giugno 1988), pp. 48-50.

(13) SIMONSOHN, *History...*, *cit.*; V. COLORNI, *Judaica Minora, cit., passim*.

(14) G. CAMMEO, *Gli ebrei di Modena sotto i duchi Estensi*, in *Il Vessillo Israelitico*, 60 (1912), pp.662-63; 61 (1913), pp. 71-73, 175-177,242-243,357-358,469-471,525-528; 62 (1914), pp. 30-32, 126-128, 206-208, 386-388, 470-472, 502-505, 582-583, 646; A. BALLETTI, *Gli ebrei e gli Estensi*, Reggio Emilia, 1930; SIMONSOHN, *cit.*; *Cultura cit.*, pp. 605-606.

(15) G. REGONINI, *Gli ebrei in Ostiano*, [Cremona], R. Pedroni, 1982; SIMONSOHN, *op. cit., passim*.

(16) V. COLORNI, *Judaica Minora, passim*.

(17) A. BALLETTI, *op. cit.*; I. SONNE, *Qol Qoré mi-Reggio li-temikhat Yešivat Yerušalayim (1698)*, in *Zion*, 4 (1938), pp. 86-88; M.A. SHULVASS, *Ha-Pinqas ha-rišon šel ha-hevrah "Hesed we-Emet" be-Reggio*, in *Reshumot*, 4 (1947), pp.98-130; SIMONSOHN, *op. cit.*; *Cultura... cit.*, p. 602.

(18) SIMONSOHN, *op. cit., passim*.

(19) Sugli ebrei romani nel Settecento cfr. la bibliografia in A.M. PIATTELLI, *art. cit.*, p. 46 nota 7.

(20) SIMONSOHN, *cit., passim*; V. COLORNI, *Gli ebrei a Sabbioneta*, in *Civiltà Mantovana*, 28-29 (1990), pp.125-140.

(21) B. COLOMBI, *Soragna. Cristiani ed Ebrei, otto secoli di storia*, Parma, 1975; *Cultura, cit.*, p. 600.

(22) Cfr. la Milah n. 7.

(23) La segnatura del *Mahazor* è: Man. 2a.1. Le annotazioni si trovano alle carte 1v-3v.

[דף 31א]:

(א) לזכרון טוב יהיה אמן. אני נתן בכמ"ר שלמה הכהן התחלתי ליכנס בעבודת הקדש, ה"ה (1) למול את הזכרים אשר יזכו אותי מן השמים. ותהי ראשית מלאכתי בריגייו, ביום א' י"ב לחדש שבת הת"ץ, שמלתי בן א' לכמר שמואל ליאוצי, ונקרא שמו בישראל, יצחק ברכיה חי, על ברכי כמ' אליקים פואה מריגייו, י"ר (2) שאזכה למול בנים הרבה, ויהיו כולם יראי ה' וחושבי שמו (3) אכ"ר (4).

(ב) ביום ש"ק (5), ט' לחדש שבט הת"ץ, מלתי בנו של מרדכי דוד פינצי מרווארולי, על ברכי כמ' משה פינצי, ונקרא שמו בישראל, ברוך יהודה. (ג) ביום ד' כ"א לחדש שבט הת"ץ, מלתי בן א' לכמ' אליעזר באסיליה (בב) מריורולי, על ברכי כמ' יהודה חיים פינצי, ונקרא שמו בישראל, ישראל. (ד) ביום ב' ג' לחדש אדר הת"ץ, על ברכי כמר מאיר רוויגו, מלתי בן א' לכמ' ישעיה מלתי בן א' לכמר ישעיה [!] סאניגאליה בקוריגייו, ונקרא שמו בישראל, שמואל דוד י"ר (2), שיזכה לתורה לחופה ולמ"ט (6) אמן.

(ה) ביום ש"ק (5), שמיני של פסח הת"ץ, מלתי בן אחד לכמ' ישעיה מבזולו, על ברכי כמר משה סואבו מאוסטיאנו, ונקרא שמו בישראל, שמואל חי. (ו) ביום ש"ק (5), ה' לחדש תשרי התצ"א, מלתי בן אחד לכמר יעקב פואה מסוראניה, על ברכי כמ"ר חיים בר ברוך זלמן מקונייו, ונקרא שמו בישראל, מרדכי שמואל, יגדלוהו ה' ליראתו השגורה.

[דף 31ב]:

(ז) ביום ש"ק (5), ג' לחדש חשון התצ"א, מלתי בן אחד לכמר יהושע פואה מריגייו, על ברכי כמר גורדמא בר משה פואה, ונקרא שמו בישראל, משה בנימין. (ח) ביום ג' כ' לחדש חשון התצ"א, מלתי בן אחד לכמר שלמה חיים אריצי מגואסטלא, על ברכי כמר אליעזר קאנטוני, ונקרא שמו בישראל, [!]. (ט) ביום ב' יא לחדש כסליו התצ"א, מלתי בן א' לכמר שמואל כהן פריצי

הערות

(6) ולמעשים טובים.

(4) אמן כן יהי רצון.

(5) שבת קדש.

(בב) צ"ל: באסיליה.

(1) תרי היא או הלא היא.

(2) יהי רצון.

(3) עפ"י מלאכי, ג 61.

מאוסטיליאנו, מיום ל' ללידתו, על ברכי כמר יוסף פריצי, ונקרא שמו בישראל, בנימין חי.

(י) ביום ג' כו לחדש כסליו התצ"א, מלתי בן א' לכמר משה בונאנו מריגייו, על ברכי כמר משה סאניגאליה מריגייו, ונקרא שמו בישראל, שלמה חיים.

(יא) ביום ב' ב לחדש שבת [התצ"א], מלתי בן אחד לכמ' שמשון מנחם קאנטוני מפומפוניסקו, על ברכי כמר אליעזר קאנטוני ממנטובה, ונקרא שמו בישראל, שמואל יונה.

(יב) ביום ג' טו לחדש סיון התצ"א, מלתי בן א' לכמר ישמעאל ליאוצי, על ברכי כמ' רפאל רוויגו, ונקרא שמו בישראל, שמואל.

(יג) ביום ו' ג לחדש תמוז התצ"א, מלתי בן א' לכמ' יוסף לוי מבוסיטו, על ברכי אברם חי מפניאלו, ונקרא שמו בישראל, מרדכי חי, יברכהו הבורא ויזכה לתורה לחופה ולמע"ט (6) אמן.

[דף 32א]:

(יד) ביום ד' ח לחדש תמוז התצ"א, מלתי בן אחד לאחי, לכמר אליעזר חיים, על ברכי כמ' אברם לוי ממודינה, ונקרא שמו בישראל, בנימין, י"ר (2) שיזכהו לתורה לחופה ולמעשים טובים אמן.

(טו) ביום ש"ק (5) ר"ח (7) שבת התצ"ב, מלתי בן אחד לכמר שלמה חיים אריצו מגואסטאלה, על ברכי כמר חזקיה פיסקארולי, ונקרא שמו בישראל, יוסף ברוך, י"ר (2) שיזכה לתורה לחופה ולמעשים טובים אמן.

(יו) ביום ש"ק (5) וערב פסח התצ"ב, מלתי בן אחד לכמר אליעזר פונסי מריגייו, על ברכי כמר דאניאל [!] פונסי, ונקרא שמו בישראל, משה יהודה.

(יז) ביום ו' יז לחדש אב התצ"ב, מלתי בן אחד לכמר עובדיה בריסי מריגייו, על ברכי כמר אחי יהודה כהן, ונקרא שמו בישראל, זלמן דוד.

(יח) ביום ד' לש"ק (5), יב לחדש תשרי התצ"ג, מלתי אחד לפיסילה בריסי פנויה, בריגייו, על ברכי כמר מנחם קציגין, וקראתי שמו בישראל, מנחם נתן.

הערות

(7) ראש חדש.

(4) אמן כן יהי רצון.

(5) שבת קדש.

(6) ולמעשים טובים.

(1) תרי היא או הלא היא.

(2) יהי רצון.

(3) עפ"י מלאכי, ג 61.

(יט) ביום שני לחדש חשוון תצ"ג, בשני בשבת, מלתי בן שני לכמר ישעיה סאניגאליה מקוריגיו, על ברכי כמר אליעזר חיים אחי, וקראתי שמו בישראל, יצחק, ה' יחייהו ויזכהו לתת בניו.  
 (כ) ביום י"ח לחדש טבת שנת הנ"ל, מלתי בן לכמר אברם יוסף פואה מסאבינידא, על ברכי כמר יהודה חזק, ונקרא שמו בישראל, [!] ה' ישמרהו ויזכהו לתורה לחופה ולמעשים טובים אמן.

[דף 332ב]:

(כא) בשלישי בשבת, י"ח שבט שנת הנ"ל, מלתי בן שני ליעקב שלום מרומי, על ברכי כמר אברם ישראל אשכנזי, ונקרא שמו בישראל, משה מנחם, ה' יזכהו לתורה לחופה ולמע"ט (6) אמן.  
 (כב) בששי בשבת, ט' אייר שנת הנ"ל, מלתי בן שלשי [!] לכמר ישמעאל ליאוצי, על ברכי כמר מרדכי פאנו הרופא, ונקרא שמו בישראל, עמנואל בנימין, ה' יזכהו לתורה לחופה ולמע"ט א (8).  
 (כג) בחמשי בשבת שהיה יום שני של שבועות שנת הנ"ל, מלתי בן אחד לכמר עזריאל מודינא, על ברכי כמר שלמה אוסילי, ונקרא שמו בישראל, מנחם משה, ה' יזכהו לתורה לחופה ולמע"ט א (8).  
 (כד) בחמשי בשבת י"ד לחדש סיון שנת הנ"ל, מלתי בן ראשון לכמר [!] פאנו, ונקרא שמו בישראל, [!], ה' יזכהו לתורה לחופה ולמע"ט א (8).

[דף 333ב]:

(כה) בשלישי בשבת ט' לחדש אב שנת הנ"ל, מלתי בן ראשון לכמר יהודה חזק מריגיו, על ברכי כמר יצחק חזק, ונקרא שמו בישראל, שמשון מנחם, ה' יזכהו לתורה לחופה ולמע"ט א (8).

#### הערות

- |                         |                      |                        |
|-------------------------|----------------------|------------------------|
| (1) הרי היא או הלא היא. | (4) אמן כן יהי רצון. | (7) ראש חדש.           |
| (2) יהי רצון.           | (5) שבת קדש.         | (8) ולמעשים טובים אמן. |
| (3) עפ"י מלאכי, ג 61.   | (6) ולמעשים טובים.   |                        |

#### TRADUZIONE

1) Sia di buon ricordo, Amen. Io, Natan figlio di Šelomoh Cohen, ho iniziato a fare entrare (nel Patto di Abramo) per mezzo del sacro culto, cioè, a circoncidere i bambini di sesso maschile, i quali mi renderanno meritevole nei confronti del Cielo. La mia attività ebbe inizio a Reggio, di domenica, 12 del mese di Tevet 5490 (2.1.1730), giorno in cui ho circonciso il figlio di Šemuel Liuzzi, che è stato chiamato in Israele, Yišḥaq Berekhiyah Ḥay, (e ciò avvenne) sulle ginocchia di Eliyaqim Foà da Reggio. Sia la Sua volontà, che io possa circoncidere ancora molti bambini, i quali siano tutti tementi di Dio e che tengano conto del Suo Nome (1). Amen, così sia (la Sua) volontà.

2) Di Šabbat, 9 del mese di Ševat 5490 (venerdì, 27.1.1730), ho circonciso il figlio di Mordekhay David Finzi da Rivarolo, sulle ginocchia di Mošeh Finzi (1 bis), e gli è stato dato nome ebraico di Barukh Yehudah.

3) Mercoledì, 21 del mese di Ševat 5490 (8.02.1730), ho circonciso un figlio di Eli'ezer Basilea da Rivarolo, sulle ginocchia di Yehudah Ḥayyim Finzi, e gli è stato posto nome, in Israele, Israel.

4) Lunedì, 3 del mese di Adar 5490 (20.02.1730), sulle ginocchia di Meir Rovigo, ho circonciso un figlio di Yeša'yah Sinigaglia (2) a Correggio, e gli è stato posto nome, in Israele, Šemuel David. Sia (la Sua) volontà, (che il bambino) sia meritevole (giungendo allo studio della) Torah, al matrimonio ed alle opere buone, Amen.

5) Di Šabbat, ottavo (giorno) di Pesah 5490 (sabato, 8.04.1730), ho circonciso un figlio di Yeša'yah da Bozzolo, sulle ginocchia di Mošeh Soavi da Ostiano, e gli fu posto nome in Israele, Šemuel Ḥay.

6) Di Šabbat, 5 del mese di Tišri 5491 (sabato, 16.09.1730), ho circonciso un figlio di Ya'aqov Foà da Soragna, sulle ginocchia del rabbino Ḥayyim figlio di Barukh Zalman da Cuneo, e gli fu posto nome in Israele, Mordekhay Šemuel, lo faccia crescere, il Signore, nel suo puro rispetto.

7) Di Šabbat, 3 del mese di Hešwan 5491 (sabato, 14.10.1730), ho circonciso un figlio di Yehošua' Foà da Reggio, sulle ginocchia di Guar-

(1) Ispirato a *Malachia*, III, 16.

(1bis) Ricordato anche in appendice.

(2) Questo cognome, che deriva dalla cittadina marchigiana Sinigaglia o meglio Senigallia, si è cristallizzato, sotto diverse forme: Senigallia, Sinigaglia, Senigaglia, ecc. La forma prevalente è comunque Sinigaglia.

damà (3) figlio di Mošeh Foà, e gli fu posto nome in Israele, Mošeh Binjamin (4).

8) Martedì, 20 del mese di Hešwan 5491 (31.10.1730), ho circonciso un figlio a Šelomoh Hayyim Arezzi da Guastalla, sulle ginocchia di Eli'ezer Cantoni, e gli fu posto nome in Israele, (!).

9) Lunedì, 11 del mese di Kislew 5491 (20.11.1730), ho circonciso un figlio di Šemuel Cohen-Frizzi da Ostiano (5), al trentesimo giorno dalla sua nascita, sulle ginocchia di Yosef Frizzi (6), e gli fu posto nome in Israele, Binjamin Hay.

10) Martedì, 26 del mese di Kislew 5492 (5.12.1730), ho circonciso un figlio di Mošeh Bonanno (7) da Reggio, sulle ginocchia di Mošeh Si-

(3) Su questo nome proprio, cfr. V. COLORNI, *La corrispondenza fra nomi ebraici e nomi locali nella prassi dell'ebraismo italiano*, in *Judaica Minora*, Milano, 1983, pp. 686-687 (ivi nella nota 66, sono elencati i Foà con questo nome) e p. 800; inoltre sempre sui Foà con il nome Vardimas (variante del precedente) cfr. A. YAARI, *Gli stampatori Foà*, I<sup>a</sup> parte (in ebraico), in ID., *Studies in Hebrew Booklore*, Jerusalem, 1958, p. 330, numeri 27-29 (L'articolo era già apparso in *Kirjat Sepher*, vol. XVII (1940), pp. 222-237).

(4) Si tratta, sicuramente, del noto bibliofilo Moisé Biniamino Foà di Reggio Emilia. La sua data di nascita riferita dal BALLETTI, *Gli Ebrei e gli Estensi*, Reggio Emilia, 1930, p. 223 (che a sua volta cita E. MANZINI, *Memorie storiche dei reggiani più illustri...*, Reggio Emilia, 1878, p. 106) è senz'altro errata, va quindi rettificata in base al nostro documento. Su questa figura interessante cfr. D. DE GÜNZBURG, *Le premier livre imprimé en hebreu, in Recueil des travaux rédigés en mémoire du Jubilé scientifique de Daniel Chwolson*, Berlin, 1899, p. 70 (dove è riportato il testo della lapide del Foà, a Reggio Emilia), pp. 71-121 (dove sono pubblicate alcune lettere del Foà relative ad incuboli ebraici); A. BALLETTI, *op. cit.*, pp. 223-229; A. YAARI, *art. cit.*, pp. 340-341 e nota 76; L. PADOA, *Una lettera di Moisé Biniamino Foà e l'opera di Moisé Formiggini nell'età napoleonica per un rinnovamento dell'educazione ebraica*, in «Contributi» (Biblioteca Municipale «A. Panizzi»), 2 (1978) fasc. 3, pp. 71-77; ID., *Le Università ebraiche di Reggio e Modena nel periodo 1796-1814*, in «Reggio Emilia dall'antico regime all'età napoleonica» (Atti del convegno tenutosi a Reggio Emilia, 18-20 marzo 1977 a cura di M. Barengo e S. Romagnoli), Parma, 1979, pp. 103-136.

(5) Nel testo ebraico: «Ostiliano»; questa forma ricalca il nome latino Hostilianum.

(6) Forse lo stesso Giuseppe Frizzi ricordato da REGONINI, *Gli ebrei in Ostiano*, [Cremona], 1982, p. 12.

(7) Bonanno (e Bonan) è il cognome portato dai componenti di una famiglia portoghese stabilitasi a Reggio nel Seicento (cfr. A. BALLETTI, *op. cit.*, p. 198 nota 1, dove è citato un certo Simon Bonan. Sempre lo stesso Balletti a p. 81 e ivi nota 1, ricorda il cognome «Annobon o Scanatova» (sic. per Sanah Tovah). Lo stesso cognome era portato anche da alcuni ebrei veronesi: cfr. N. PAVONCELLO, *Gli ebrei in Verona, dalle origini al secolo XXX*, Verona, 1960, p. 65; M. BENAYAHU, *A Single Generation in the Land: Letters of R. Shemuel Aboab and R. Mosheh Zacuto concerning the Affairs of Erez Israel*, Jerusalem, 1988, p. 51 e passim [in ebraico]; ID., *The Second Day of the Festival*, Jerusalem, 1987, p. 60 [in ebraico].

nigaglia da Reggio, e gli fu posto nome in Israele, Šelomoh Hayyim.

11) Lunedì, 2 del mese di Tevet (5491) (11.12.1730), ho circonciso un figlio di Šimson Menaḥem Cantoni da Pomponesco, sulle ginocchia di Eli'ezer Cantoni da Mantova, e gli fu posto nome in Israele, Šemuel Yonah.

12) Martedì, 15 del mese di Siwan 5491 (19.06.1731), ho circonciso un figlio di Yišma'el Liuzzi, sulle ginocchia di Refael Rovigo, e gli è stato posto nome in Israele, Šemuel.

13) Venerdì, 3 del mese di Tammuz 5491 (ma sabato, 7.07.1731), ho circonciso un figlio di Yosef Levi da Busseto, sulle ginocchia di Avram Vita (8) da Finale (Emilia), e gli fu posto nome in Israele, Mordekhay Hay. Il Creatore lo benedica e sia meritevole ...

14) Mercoledì, 8 del mese di Tammuz 5491 (ma giovedì, 12.07.1731), ho circonciso un figlio di mio fratello Eli'ezer Hayyim, sulle ginocchia di Avram Levi da Modena, e gli fu posto nome, Binjamin. Sia la (Sua) volontà...

15) Di Šabbat, capomese di Tevet 5492 (sabato 29.12.1731), ho circonciso un figlio di Šelomoh Hayyim Arezzo da Guastalla (9), sulle ginocchia di Hizqiyah Pescaroli, e gli fu posto nome in Israele, Yosef Barukh. Sia (la Sua) volontà...

16) Di Šabbat e vigilia di Pesah 5492 (ma mercoledì, 9.04.1732), ho circonciso un figlio di Eli'ezer Ponsi (?) (10) da Reggio, sulle ginocchia di Daniel Ponsi (?), e gli fu posto nome in Israele, Mošeh Yehudah.

17) Venerdì, 16 del mese di Av 5492 (ma giovedì, 7.08.1732), ho circonciso un figlio di 'Ovadiyah Brisi (11) da Reggio, sulle ginocchia di mio fratello Yehudah Cohen, e gli fu posto nome in Israele, Zalman David.

18) Mercoledì, 12 del mese di Tišri anno 5493 (31.09.1732), ho circonciso (un figlio) di Pisella Brisi (11) nubile in Reggio, sulle ginocchia

(8) Il cognome riportato nel testo ebraico è «Hay», al quale, nella prassi dell'ebraismo italiano, corrispondono due cognomi distinti: Vivanti (o Vivante) e Vita. Nel nostro caso si deve optare per la seconda possibilità; infatti il cognome Vita è l'unico tra i due, portato dai pochi ebrei di Finale Emilia (cfr. A. MASINA, *La comunità ebraica a Finale Emilia nel Seicento*, Verona, [1989], p. 31 e p. 67).

(9) O Arezzi. Con ogni probabilità, la stessa persona ricordata nella milah n.8.

(10) Non sembra essere un cognome ebraico. Comunque, mi riferisce il prof. Vittore Colorni (in una Sua del 8/9/1990), che nonostante esista fra Este e Badia Polesine un paesetto di nome Ponso (dove qualche ebreo ebbe residenza), a suo avviso, sarebbe azzardato sostenere che tale paese abbia dato origine al cognome Ponsi (cioè di Ponso).

(11) Sul cognome Brisi, cfr. A. BALLETTI, *op. cit.*, pp. 196, 210-212; M.A. SHULVASS, *art. cit.*, pp. 116, 119.

damà (3) figlio di Mošeh Foà, e gli fu posto nome in Israele, Mošeh Binjamin (4).

8) Martedì, 20 del mese di Hešwan 5491 (31.10.1730), ho circonciso un figlio a Šelomoh Hayyim Arezzi da Guastalla, sulle ginocchia di Eli'ezer Cantoni, e gli fu posto nome in Israele, (!).

9) Lunedì, 11 del mese di Kislew 5491 (20.11.1730), ho circonciso un figlio di Šemuel Cohen-Frizzi da Ostiano (5), al trentesimo giorno dalla sua nascita, sulle ginocchia di Yosef Frizzi (6), e gli fu posto nome in Israele, Binyamin Hay.

10) Martedì, 26 del mese di Kislew 5492 (5.12.1730), ho circonciso un figlio di Mošeh Bonanno (7) da Reggio, sulle ginocchia di Mošeh Si-

(3) Su questo nome proprio, cfr. V. COLORNI, *La corrispondenza fra nomi ebraici e nomi locali nella prassi dell'ebraismo italiano*, in *Judaica Minora*, Milano, 1983, pp. 686-687 (ivi nella nota 66, sono elencati i Foà con questo nome) e p. 800; inoltre sempre sui Foà con il nome Vardimas (variante del precedente) cfr. A. YAARI, *Gli stampatori Foà*, I<sup>a</sup> parte (in ebraico), in ID., *Studies in Hebrew Booklore*, Jerusalem, 1958, p. 330, numeri 27-29 (L'articolo era già apparso in *Kirjat Sepher*, vol. XVII (1940), pp. 222-237).

(4) Si tratta, sicuramente, del noto bibliofilo Moisé Biniamino Foà di Reggio Emilia. La sua data di nascita riferita dal BALLETTI, *Gli Ebrei e gli Estensi*, Reggio Emilia, 1930, p. 223 (che a sua volta cita E. MANZINI, *Memorie storiche dei reggiani più illustri...*, Reggio Emilia, 1878, p. 106) è senz'altro errata, va quindi rettificata in base al nostro documento. Su questa figura interessante cfr. D. DE GÜNZBURG, *Le premier livre imprimé en hebreu*, in *Recueil des travaux rédigés en mémoire du Jubilé scientifique de Daniel Chwolson*, Berlin, 1899, p. 70 (dove è riportato il testo della lapide del Foà, a Reggio Emilia), pp. 71-121 (dove sono pubblicate alcune lettere del Foà relative ad incunaboli ebraici); A. BALLETTI, *op. cit.*, pp. 223-229; A. YAARI, *art. cit.*, pp. 340-341 e nota 76; L. PADOA, *Una lettera di Moisé Biniamino Foà e l'opera di Moisé Formiggini nell'età napoleonica per un rinnovamento dell'educazione ebraica*, in «Contributi» (Biblioteca Municipale «A. Panizzi»), 2 (1978) fasc. 3, pp. 71-77; ID., *Le Università ebraiche di Reggio e Modena nel periodo 1796-1814*, in «Reggio Emilia dall'antico regime all'età napoleonica» (Atti del convegno tenutosi a Reggio Emilia, 18-20 marzo 1977 a cura di M. Barengo e S. Romagnoli), Parma, 1979, pp. 103-136.

(5) Nel testo ebraico: «Ostiliano»; questa forma ricalca il nome latino Hostilianum.

(6) Forse lo stesso Giuseppe Frizzi ricordato da REGONINI, *Gli ebrei in Ostiano*, [Cremona], 1982, p. 12.

(7) Bonanno (e Bonan) è il cognome portato dai componenti di una famiglia portoghese stabilitasi a Reggio nel Seicento (cfr. A. BALLETTI, *op. cit.*, p. 198 nota 1, dove è citato un certo Simon Bonan. Sempre lo stesso Balletti a p. 81 e ivi nota 1, ricorda il cognome «Annobon o Scanatova» (sic. per Šanah Tovah). Lo stesso cognome era portato anche da alcuni ebrei veronesi: cfr. N. PAVONCELLO, *Gli ebrei in Verona, dalle origini al secolo XXX*, Verona, 1960, p. 65; M. BENAYAHU, *A Single Generation in the Land: Letters of R. Shemuel Aboab and R. Mosheh Zacuto concerning the Affairs of Erez Israel*, Jerusalem, 1988, p. 51 e passim [in ebraico]; ID., *The Second Day of the Festival*, Jerusalem, 1987, p. 60 [in ebraico].

nigaglia da Reggio, e gli fu posto nome in Israele, Šelomoh Hayyim.

11) Lunedì, 2 del mese di Tevet (5491) (11.12.1730), ho circonciso un figlio di Šimson Menaḥem Cantoni da Pomponesco, sulle ginocchia di Eli'ezer Cantoni da Mantova, e gli fu posto nome in Israele, Semuel Yonah.

12) Martedì, 15 del mese di Siwan 5491 (19.06.1731), ho circonciso un figlio di Yišma'el Liuzzi, sulle ginocchia di Refael Rovigo, e gli è stato posto nome in Israele, Semuel.

13) Venerdì, 3 del mese di Tammuz 5491 (ma sabato, 7.07.1731), ho circonciso un figlio di Yosef Levi da Busseto, sulle ginocchia di Avram Vita (8) da Finale (Emilia), e gli fu posto nome in Israele, Mordekhay Hay. Il Creatore lo benedica e sia meritevole ...

14) Mercoledì, 8 del mese di Tammuz 5491 (ma giovedì, 12.07.1731), ho circonciso un figlio di mio fratello Eli'ezer Hayyim, sulle ginocchia di Avram Levi da Modena, e gli fu posto nome, Binyamin. Sia la (Sua) volontà...

15) Di Šabbat, capomese di Tevet 5492 (sabato 29.12.1731), ho circonciso un figlio di Šelomoh Hayyim Arezzo da Guastalla (9), sulle ginocchia di Hizqiyah Pescaroli, e gli fu posto nome in Israele, Yosef Barukh. Sia (la Sua) volontà...

16) Di Šabbat e vigilia di Pesah 5492 (ma mercoledì, 9.04.1732), ho circonciso un figlio di Eli'ezer Ponsi (?) (10) da Reggio, sulle ginocchia di Daniel Ponsi (?), e gli fu posto nome in Israele, Mošeh Yehudah.

17) Venerdì, 16 del mese di Av 5492 (ma giovedì, 7.08.1732), ho circonciso un figlio di 'Ovadiyah Brisi (11) da Reggio, sulle ginocchia di mio fratello Yehudah Cohen, e gli fu posto nome in Israele, Zalman David.

18) Mercoledì, 12 del mese di Tišri anno 5493 (31.09.1732), ho circonciso (un figlio) di Pisella Brisi (11) nubile in Reggio, sulle ginocchia

(8) Il cognome riportato nel testo ebraico è «Hay», al quale, nella prassi dell'ebraismo italiano, corrispondono due cognomi distinti: Vivanti (o Vivante) e Vita. Nel nostro caso si deve optare per la seconda possibilità; infatti il cognome Vita è l'unico tra i due, portato dai pochi ebrei di Finale Emilia (cfr. A. MASINA, *La comunità ebraica a Finale Emilia nel Seicento*, Verona, [1989], p. 31 e p. 67).

(9) O Arezzi. Con ogni probabilità, la stessa persona ricordata nella milah n.8.

(10) Non sembra essere un cognome ebraico. Comunque, mi riferisce il prof. Vittorio Colorni (in una Sua del 8/9/1990), che nonostante esista fra Este e Badia Polesine un paesetto di nome Ponso (dove qualche ebreo ebbe residenza), a suo avviso, sarebbe azzardato sostenere che tale paese abbia dato origine al cognome Ponsi (cioè di Ponso).

(11) Sul cognome Brisi, cfr. A. BALLETTI, *op. cit.*, pp. 196, 210-212; M.A. SHULVASS, *art. cit.*, pp. 116, 119.

di Menaḥem Ketzighin, e gli ho posto nome in Israele, Menaḥem Natan.

19) Il 2 del mese di Hešwan 5493 (21.10.1732), di lunedì (ma martedì), ho circonciso il secondo figlio di Yeša'yah Sinigaglia da Correggio, sulle ginocchia di Eli'ezer Ḥayyim mio fratello, e gli ho posto nome in Israele, Yišḥaq. Il Signore lo faccia vivere e gli faccia avere il merito di procreare.

20) Il 18 del mese di Tevet anno succitato (lunedì, 5.01.1733), ho circonciso un figlio di Avram Yosef Foà da Sabbioneta, sulle ginocchia di Yehudah Forti (12) e gli fu posto nome in Israele, (!). Il Signore lo protegga e lo renda meritevole...

21) Martedì, 18 di Ševaṭ anno succitato (3.02.1733), ho circonciso il secondo figlio di Ya'aqov Pace da Roma, sulle ginocchia di Avram Yisrael Aškenazi, e gli fu posto nome in Israele, Mošeh Menaḥem. Il Signore lo renda meritevole...

22) Venerdì, 9 Iyyar anno succitato (24.04.1733), ho circonciso il terzo figlio di Yišma'el Liuzzi, sulle ginocchia di Mordekhay Fano il medico, e gli fu posto nome in Israele, 'Immanuel Binyamin. Il Signore lo renda meritevole...

23) Giovedì, secondo giorno di Šavu'ot [anno succitato] (22.05.1733), ho circonciso un figlio di 'Azriel Modena, sulle ginocchia di Šelomoh Usgli, e gli fu posto nome in Israele, Menaḥem Mošeh. Il Signore lo renda meritevole...

24) Giovedì, 14 del mese di Siwan anno succitato (28.05.1733), ho circonciso il primo figlio di (!) Fano, e gli fu posto nome in Israele (!). Il Signore lo renda meritevole...

25) Martedì, 9 del mese di Av anno succitato (21.07.1733), ho circonciso il primo figlio di Yehudah Forti da Reggio (12), sulle ginocchia di Yišḥaq Forti, e gli fu posto nome in Israele, Šimšon Menaḥem. Il Signore lo renda meritevole...

(12) Forse uno dei fondatori della confraternita Ḥesed we-Emet di Reggio: cfr. M.A. SHULVASS, *art. cit.*, p. 101.

## APPENDICE

[דף 1ב]: "...והסנדק... אבי כמ"ר מרדכי קנטון..."  
 [דף 2א]: "לזכרון טוב יהיה אמן. איך ביום ששי בשבת, י"ט לחדש שבט שנת התצ"ד... ילדה הכבודה מרת אשתי הנ"ל [קורונא] בן... ונימול ביום השמיני על ידי המוהל כמ"ר נתן כהן מעיר ריג'יו, והסנדק היה כמ"ר משה פנצי גיסי מריוורולי, וקראתי שמו ישראל, מרדכי יונה..."  
 [דף 3א]: "לזכרון טוב יהיה אמן. איך בליל מוצאי ש"ק... ט"ו לחדש סיון שנת התצ"פ... ילדה הכבודה אשתי מרת קורונא הנ"ל בן זכר תמים ונימול ביום השמיני על ידי המוהל כמ"ר נתן כהן מעיר ריג'יו, על ברכי אחי כמ"ר שמשון יונה, וקראתי שמו ישראל, אליעזר חיים יצ"ו..."

## TRADUZIONE

[c. Iv:] "... e il padrino nella circoncisione è... mio padre, Mordekhay Cantoni..."

[c. 2r:] "Sia di buon ricordo, Amen. Venerdì, 19 del mese di Tevet anno 5494 (25.12.1733)... ha partorito l'onorata signora mia moglie suddetta [Corona], un figlio che è stato circonciso l'ottavo giorno (dalla sua nascita), per mezzo del Mohel, sig. Natan Cohen dalla città di Reggio, e il padrino era Mošeh Finzi, mio cognato, di Rivarolo (13); e io gli ho posto nome in Israele, Mordekhay Yonah..."

[c. 3r:] "Sia di buon ricordo, Amen. Nella notte, uscita di Šabbat, ... 15 del mese di Siwan 5499 (21.06.1739)... ha partorito l'onorata mia moglie, signora Corona suddetta, un figlio maschio integro, che è stato circonciso nell'ottavo giorno (dalla sua nascita), per mezzo del Mohel, sig. Natan Cohen di Reggio, sulle ginocchia di mio fratello, Šimšon Yonah; e gli ho posto nome in Israele, Eli'ezer Ḥayyim..."

(13) V. Milah n.2.

## INDICE DEI NOMI

Arezzi (o Arezzo), Šelomoh Ḥayyim : 8,15  
   Yosef Barukh ben Šelomoh Ḥayyim : 15  
 Aškenazi (Tedesco), Yisrael : 21  
 Basilea, Eli'ezer : 3  
   Yisrael ben Eli'ezer : 3  
 Bonanno, Mošeh : 10  
   Šelomoh Ḥayyim ben Mošeh : 10  
 Brisi, Menahem Natan : 18  
   'Ovadiyah : 17  
   Pisella : 18  
   Zalman David : 17  
 Cantoni, Eli'ezer : 8, 11  
   Eli'ezer Ḥayyim: *appendice*  
   Mordekhay: *appendice*  
   Mordekhay Yonah: *appendice*  
   Šemuel Yonah ben Šimšon Menahem : 11  
   Šimšon Menahem : 11  
   Šimšon Yonah: *appendice*  
 Cohen (Coen), Binyamin ben Eli'ezer Ḥayyim : 14  
   Eli'ezer Ḥayyim (ben Šelomoh) : 14,19  
   Natan ben Šelomoh (Mohel) : 17  
 Cohen-Frizzi, Binyamin Ḥay ben Šemuel: 9  
   Šemuel : 9  
 Fano, Mordekhay : 22  
   (?) : 24  
 Finzi, Barukh Yehudah ben Mordekhay David : 2  
   Mordekhay David : 2  
   Mošeh : 2, *appendice*  
   Yehudah Ḥayyim : 3  
 Foà, Eliyaqim : 1  
   Guardamà ben Mošeh : 7  
   Mordekhay Šemuel ben Ya'aqov : 6  
   Mošeh Binyamin ben Yehošua' : 7  
   Yehošua' : 7  
   Ya'aqov : 6  
 Forti (Hazaq), Šimšon Menahem ben Yehudah : 25  
   Yehudah : 20,25  
   Yiṣṣaq : 25  
 Frizzi, Yosef : 9

Ketzighin (Clava o Clor), Menahem : 18  
 Levi, Avram : 14  
   Mordekhay Ḥay ben Yosef : 13  
   Yosef : 13  
 Liuzzi, 'Immanuel Binyamin ben Yišma'el : 22  
   Šemuel : 1  
   Šemuel ben Yišma'el : 12  
   Yiṣṣaq Berekhiyah Ḥay ben Šemuel : 1  
   Yišma'el : 12,22  
 Modena, 'Azriel : 23  
   Menahem Mošeh ben 'Azriel : 23  
 Pace (Šalom), Mošeh Menahem ben Ya'aqov : 21  
   Ya'aqov : 21  
 Pescaroli, Ḥizqiyah : 15  
 Ponsi (?), Daniel : 16  
   Eli'ezer : 16  
   Mošeh Yehudah ben Eli'ezer : 16  
 Rovigo, Meir : 14  
 Sinigaglia, Mošeh : 10  
   Šemuel David ben Yeša'yah : 4  
   Yeša'yah : 4,19  
   Yiṣṣaq ben Yeša'yah : 19  
 Soavi, Mošeh : 5  
 Usigli, Šelomoh : 23  
 Vita, Avram : 13  
 Zalman, Ḥayyim ben Barukh : 6  
 [*Senza cognome*] :  
   Šemuel Ḥay ben Yeša'yah (nato a Bozzolo) : 5  
   Yeša'yah (di Bozzolo) : 5

## INDICE PER LOCALITÀ

Bozzolo : 5  
 Busseto : 13  
 Correggio : 4,19  
 Cuneo : 6  
 Finale (Emilia) : 13  
 Guastalla : 8,15  
 Mantova : 11  
 Modena : 14

Ostiano : 5,9  
 Pomponesco: 11  
 Reggio Emilia : 1,7,10,16-18,25  
 Rivarolo : 2,3  
 Roma : 21  
 Sabbioneta : 20  
 Soragna : 6  
 [Senza località ]: 12,22 (Reggio ?), 23,24, appendice

TABELLA I  
 (Albero genealogico della famiglia del Mohel)  
 Natan ben Šelomoh Cohen

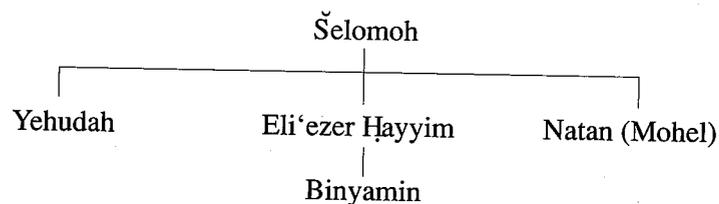


TABELLA II  
 (Numero dei bambini circumcisi secondo le località di provenienza)

Bozzolo : 1 (1730)  
 Busseto : 1 (1731)  
 Correggio : 2 (1730,1732)  
 Guastalla : 2 (1730,1731)  
 Ostiano : 1 (1730)  
 Pomponesco : 1 (1730)  
 Roma : 1 (1733)  
 Reggio : 10 (incluse le circoncisioni n.12,14 e 22; così distribuite : 3 nel 1730, 2, nel 1731, 3, nel 1732, 2, nel 1733)  
 Rivarolo : 2 (1730)  
 Sabbioneta : 1 (1733)  
 Soragna : 1 (1730)  
 [Senza indicazione]: 4 (1733, 1739)

TABELLA III  
 (Numero di Circoncisioni secondo gli anni)

1730 : 10  
 1731 : 4  
 1732 : 4  
 1733 : 7  
 1739 : 1  
 Tot. 27

TABELLA IV

CITTÀ	POPOLAZIONE EBRAICA
Bozzolo 1733	107 (1)
Correggio 1766	144 (2)
Finale Emilia 1736	191 (3)
Mantova 1747	1842 (4)
Modena 1638	250 (5)
Modena 1795	250 (6)
Reggio Emilia 1700	900 (7)

- (1) Sh. SIMONSOHN, *op. cit.*, p. 194 nota 22; V. COLORNI, *Appunti... cit.*, p. 180.  
 (2) L. LIVI, *Gli ebrei alla luce della statistica*, 2 voll., Firenze, 1920, v. II, p. 20.  
 (3) A.C. HARRIS, *La demografia del ghetto in Italia (1516-1797 circa)*, in *La Rassegna Mensile di Israel*, 1967 (estratto), pp. 37,54.  
 (4) SIMONSOHN, *op. cit.*, p. 193.  
 (5) HARRIS, *art. cit.*, pp. 39-40, 55.  
 (6) HARRIS, *art. cit.*, p. 55.  
 (7) LIVI, *op. cit.*

Reggio Emilia 1766	912 (8)
Rivarolo 1773	87 (9)
Sabbioneta 1773	63 (10)

(8) LIVI, *op. cit.*(9) SIMONSOHN, *op. cit.*, p. 194 nota 22.(10) SIMONSOHN, *Ibidem.*